

Paranna kielenopiskelutaitojasi

Vinkkejä

sujuvaan ruotsalaiseen keskusteluun

- Ruotsalaiselle keskustelukulttuurille on tyypillistä tervehtiä, kysyä kuulumisia, kiittää ja pahoitella. Tervehdittäessä sanotaan usein henkilön etunimi: *Hej Erik!*
- Ruotsalaiset tykkäävät myös rupatella esimerkiksi säästä.
- Ruotsalaiset lausuvat mielellään kohteliaisuuksia.
- Ruotsalaiset kommentoivat kuulemaansa ja osoittavat näin kiinnostusta puhekumppaniaan kohtaan.
- Ruotsalaiset ovat sovitteluvia ja välttävät konflikteja. Jyrkkien ja ehdottomien mielipiteiden ilmaiseminen ei ole suotavaa eikä toisen mielipidettä pidä vähätellä.
- Ruotsalaiset haluavat keskustella ja päästä yhteisymmärrykseen ja kaikkien pitää saada ilmaista mielipiteensä.

Tervehtiminen ja kuulumiset

Nej, men hej!
 Det var länge sen sist!
 Vad roligt att ses så här plötsligt!
 Verkligen!
 Hur är det med dig nuförtiden?
 Bra tack! Och du då?
 Helt okej fast lite stressigt just nu.
 Säger du det?
 Kan inte vi ses ordentligt nån gång?
 Vi kan ta en fika eller nåt.
 Det låter bra!
 Ja! Det skulle vara trevligt!
 Det var kul att ses!
 Vi kan väl höras nästa vecka?
 Ha det så bra!
 Vi ses! Hej då!

No, mutta hei!
 Eipä ole nähty pitkään aikaan!
 Tosi kiva nähdä näin yllättäen!
 Todellakin!
 Mitä sinulle kuuluu nykyään?
 Kiitos hyvää! Entä sinulle?
 Ihan ok, vaikka juuri nyt on vähän stressaavaa.
 Ihanko totta?
 Eikö voitaisi nähdä kunnolla joku kerta?
 Voidaan mennä kahville tai jotain.
 Kuulostaa hyvältä!
 Kyllä! Se olisi mukavaa!
 Oli kiva nähdä!
 Voidaan kai palailla ensi viikolla?
 Pärjäile!
 Nähdään! Hei sitten!

Tapaaminen

God morgon!	Huomenta!
God kväll!	Hyvää iltaa!
Hej!	Hei!
Tjena!	Terve!
Kul att se dig igen!	Mukava nähdä sinua taas!
Trevligt att träffas.	Hauska tavata.

Esittely

Det här är...	Tässä on...
Kom så får du träffa...	Tule niin saat tavata...
Mitt namn är...	Minun nimeni on...
Får jag presentera...?	Saanko esitellä...? (muodollinen)

Kuulumisten vaihtaminen

Hur står det till?	Mitä kuuluu?
Hur mår du?	Kuinka voit?
Hur är läget?	Miten menee?
Tack, bara bra.	Kiitos hyvin/hyvä.
Bara fint, tack.	
Inte så tokigt.	Ei hullummin.
Det knallar och går.	Siinähan se.
Inte så bra, tyvärr.	Ei kovin hyvin, valitettavasti.

Terveisten lähettäminen

Hälsa till...	Terveisiä...
Hälsa från mig/oss!	Lähetä minulta/ meiltä terveisiä!

Lähteminen

Nu måste jag tyvärr gå.	Nyt minun täytyy valitettavasti lähteä.
-------------------------	--

Nu måste vi tyvärr
bryta upp.
Hoppas vi ses snart
igen.

Nyt meidän täytyy
valitettavasti lähteä.
Toivottavasti näemme
pian uudestaan.

Hyvästely

Hej då!	Hei sitten!
Vi ses!	Nähdään!
Vi ses senare!	Nähdään myöhemmin!
Vi ses snart igen!	Nähdään taas pian!
På återseende!	Tapaamisiin!
Det var kul att vi kunde träffas.	Oli mukavaa että pystyimme tapaamaan.

Trevligt att råkas.	Oli mukava tavata.
Det var trevligt att lära känna dig.	Oli mukavaa tutustua sinuun.
Hör av dig snart igen!	Anna pian taas kuulua itsestäsi!
Vi hörs!	Kuulemiin!

HUOM!

Adjö kuulostaa ruotsalaisista vanhanaikaiselta
ja epäluonnolliselta.
Hej ja Hej då ovat käyttökelpoisia jopa
virallisissa yhteyksissä.

Tapaamisesta sopiminen

Skulle vi kunna träffas?	Voisimmeko me tavata?
Skulle torsdag passa dig?	Sopisiko sinulle torstai?
Var ska vi ses?	Missä tapaamme?
När ska vi träffas?	Milloin tapaamme?
Jag ser fram emot vårt möte.	Odotan tapaamistamme.

Hyvää uutta vuotta!
Iloista pääsiäistä!
Hauskaa viikonloppua!
Hauskaa kesää!
Hauskaa loma!
Hyvää matkaa!
Pidä hauskaa!

Gott nytt år!
Glad påsk!
Trevligt veckoslut! / Trevlig helg!
Trevlig sommar!
Trevlig semester!
Trevlig res!
Ha det så trevligt!

**ATT TACKA ■ KIITTÄMINEN**

Tack. [TAK]	Kiitos.
Tackar. [TAKKAR]	Kiitoksia.
Tack ska du ha. [TAKSKADYHAA]	Kiitos (sinulle).
Tack så mycket. [TAKSOMYKKE]	Paljon kiitoksia.
Tusen tack. [TYUSEN TAK]	Tuhannet kiitokset.

[INGENUORSAAKI]

Ingen orsak.	Eipä kestä.
För all del. [FÖR ALL]	Kaikin mokomin.
Tack, tack. [TAKTAK]	Kiitos, kiitos.

Ingenting att tacka för.	Ei kiittämistä.
Det var så lite.	Mitäs tuosta.

[DETVAARSO LIITE]**[INGENTING AT
TAKKAFÖÖR]**

Talar du svenska?
Förstår du svenska?
Jag talar inte svenska.

Do you speak Swedish?
Do you understand Swedish?
I don't speak Swedish.

Tarjoaminen ja siihen vastaaminen

Skulle du vilja ha..?	Haluaisitko...?
Vill du ha..?	Haluatko...?
Får jag bjuda på..?	Saanko tarjota...?
Vad vill du ha?	Mitä haluat?
Vad tar du?	Mitä otat?
Jag bjuder.	Minä tarjoan.
Tack det är bra så.	Kiitos, näin on hyvä.
Nej, tack.	Ei kiitos.

Avun tarjoaminen

Kan jag hjälpa dig?	Voinko auttaa sinua?
Kan jag stå till tjänst?	Voinko olla avuksi?
Behöver ni hjälp?	Tarvitsetteko apua?

Mielipiteiden kysyminen ja kertominen

Vad tycker du om..?	Mitä mieltä olet...?
Vad anser du om..?	Mitä mieltä olet...?
Tycker du att..?	Oletko sitä mieltä, että...?
Jag tycker att...	Mielestäni...
Jag anser att...	Minun mielestäni...
Enligt min åsikt...	Minun mielestäni...
Som jag ser det ...	Minä näen asian...
Så tycker jag också.	Olen samaa mieltä.
Det är alldeles riktigt.	Aivan oikein.
Exakt!	Juuri niin!

Juhlusta kiittäminen ja siihen vastaaminen

Hjärtligt tack för en trevlig kväll!	Sydämölliset kiitokset mukavasta illasta!
Tack för igår!	Kiitos eilisestä!
Tack för senast!	Kiitos viimeisestä!
Det var roligt att ni kunde komma.	Oli mukavaa, että pääsitte tulemaan.
Tack själv, det var roligt att ses.	Kiitos itsellesi, oli mukava nähdä.

Anteeksi pyytäminen ja siihen vastaaminen

Förlåt!	Anteeksi!
Ursäkta mig!	Anteeksi!
Jag är hemskt ledsen.	Olen kovin pahoillani.
Det var inte så farligt.	Se ei ollut niin vaarallista.
Det är OK!	Kaikki on okei.
Det gör inget.	Ei se mitään.

Juhlien tervehdyksiä

God jul!	Hyvää joulua!
Gott nytt år!	Hyvää uutta vuotta!

Du har alldeles rätt.**Huudahduksia**

Bravo!	Hienoa!
Vad bra!	Kuinka hienoa!
Grattis!	Onnittelut!
Vad kul att höra!	Hauska kuulla!
Toppen!	Mahtavaa!
Jättebra!	Todella hienoa!
Verkligen?!	Todellako!?
Utmärkt!	Erinomaista!
Vad hemskt!	Kuinka kauheaa!
Vilken otur!	Mikä epäonni!
Vad synd!	Harmi!
Vad tråkigt att höra.	Ikävä kuulla.
Herregud!	Herran jestas!
Det är inte möjligt!	Ei ole mahdollista!
Är han inte klok?!	Onko hän viisas?!
Va?!	Mitä?!
Verkligen?	Todellako?
Det menar du inte!	Et kai tarkoita...
På allvar?	Oletko tosissasi?
Otroligt!	Uskomatonta!
Det är inte möjligt!	Ei ole mahdollista!

Olet aivan oikeassa.

Luvan pyytäminen ja antaminen

Kan jag få..?	Voinko saada...?
Får jag..?	Saanko...?
Gör det något om jag..?	Haittaako, jos...?
Javisst, det går bra.	Kyllä vain, se sopii hyvin.
Visst, varsågod!	Totta kai, ole hyvä!
Naturligtvis!	Tietysti!

Palveluksen pyytäminen

Skulle du kunna..?	Voisitko...?
Kan du..?	Voitko...?
Kan du vara snäll och...?	Voitko olla kiltti ja...?
Får jag be er att..?	Voinko pyytää teitä...?

Glad påsk!**Trevlig helg!****Grattis på födelsedagen!****Gratulerar till din examen!****Hjärtliga gratulationer på bröllopsdagen!**

Iloista pääsiäistä!

Hyvää pyhää!

Onnittelut syntymäpäivän johdosta!

Onnittelut tutkinnon johdosta!

Sydämölliset onnittelut hääpäivänä!

TOIVOTUKSIA**Lycka till!
God fortsättning!**

Ha det så bra.

Mycket nöje.

Ha en trevlig kväll.

Toivotukset ja niihin vastaaminen**Lycka till med det nya jobbet!**

Trevlig semester!

Ha det så bra!

Välkommen till...!

God fortsättning på kvällen!

Känn er som hemma!

VastauksiaTack.
Tack, detsamma.

Tack detsamma.

Tack.

Tack.

Onnea uuteen työhön!

Hyvää lomaa!

Hyvää vointia!

Tervetuloa...

Hyvää illanjatkoa!

Olkaa kuin kotonanne!

SuomeksiOnnea matkaan!
Hyvää jatkoa!Voi hyvin.
Kaikkea hyvää.

Pidä hauskaa.

Hauskaa iltaa.

Kommunikativa fraser

Utrop

Oj!	Voi!
Ojdå!	Oho! / Hups!
Äsch.	Äh.
Usch!	Yök! / Hyi!
Va?	Mitä?
Jaha.	Ahaa.
Tja ...	No...

Att hälsa och svara

Hej! / Tjena!	Hei! / Terve!
Hur är läget? / Läget?	Miten menee?
Det var länge sen!	Pitkästä aikaa!
Trevligt att träffas!	Hauska tavata!
– Det går bra! / Det är bra!	Hyvin menee.
– Bara bra, tack!	Ihan hyvää, kiitos.
– Inte så illa.	Ei hullummin.
– Inget speciellt.	Ei mitään erityistä.
– Inget vidare.	Eipä kehumista.

Det hör till god sed att fråga hur andra mår. Man kan gärna använda förnamn, särskilt om man inte har träffats på en tid. Får man frågan själv, är det hövligt att också fråga detsamma tillbaka efter att ha svarat.

- Tjena Wille! Hur är det?
- Hei Wille! Mitä kuuluu?
- Hej Björn! Bra, tack. Och själv då?
- Hei Björn! Kiitos hyvää. Entä itsellesi?

Att skiljas åt

Hej! / Hej då!	Heippa! / Hei sitten!
Hej så länge!	Tapaamisiin!
Trevligt att råkas.	Mukava tavata / "törmätä".
Vi ses! / Vi syns!	Nähdään!
Hör av dig!	Soittele! / Ole yhteydessä!
Vi hörs!	Soitellaan! / Kuulemiin!
Ha det (så) bra!	Voi hyvin!
Det var kul att ses!	Oli kiva nähdä!
Sköt om dig!	Pidä huoli itsestäsi!
Ha en bra dag!	Kivaa päivää!
Trevlig fortsättning på dagen!	Mukavaa päivänjatkoa!
Hälsa familjen från mig!	Sano perheelle terveisiä!



a

1. Hyvää päivänjatkoa!
2. **Smaklig måltid!**
3. Mukavaa päivää!
4. **Trevlig resa!**
5. Mukavaa kesälomaa!
6. **Ha det så roligt!**
7. Onnea kokeeseen!
8. **Grattis på födelsedagen!**
9. Parane pian!
10. **Sköt om dig! / Ha det så bra!**

1. **Trevlig fortsättning på dagen!**
2. Hyvää ruokahalua!
3. **Ha en bra dag!**
4. Hyvää matkaa!
5. **Trevligt sommarlov!**
6. Pidä hauskaa!
7. **Lycka till på/med provet!**
8. Onnea syntymäpäivänä!
9. **Krya på dig!**
10. **Pärjälle!**

a

1. Tervetuloa!
2. **Tack för inbjudan!**
3. Hauska tavata!
4. **Verkligen!**
5. Pärjälle!
6. **Hej då! Vi ses i morgon!**
7. Hyvää viikonloppua!
8. **Tack detsamma.**
9. Kiitos avusta.
10. **Ingen orsak. / För all del. / Det var så lite så.**
11. Onpa sinulla hieno paita!
12. **Tack. Det var roligt att höra.**
13. Anteeksi, että tulen myöhässä.
14. **Det gör inget. / Ingen fara. / Det är lugnt.**
15. Anteeksi. Onko tämä paikka vapaa?
16. **Nej, den är tyvärr upptagen.**
17. Onpa upea sää!
18. **Visst är det härligt! / Ja, det är ju härligt!**
19. Kuulehan. Voitko auttaa minua laukkuni kanssa?
20. **Självklart! / Naturligtvis!**

b

1. **Välkommen! / Välkomna!**
2. Kiitos kutsusta!
3. **Trevligt att träffas!**
4. Todellakin!
5. **Ha det så bra! / Sköt om dig!**
6. Hei sitten! Nähdään huomenna!
7. **Trevlig helg! / Trevligt veckoslut!**
8. Kiitos samoin.
9. **Tack för hjälpen.**
10. Eipä kestä.
11. **Vilken fin tröja du har!**
12. Kiitos. Kiva kuulla.
13. **Förlåt att jag kommer för sent. / Förlåt att jag är sen.**
14. Ei se mitään.
15. **Ursäkta. Är den här platsen ledig?**
16. Ei, se on valitettavasti varattu.
17. **Vilket fint/fantastiskt väder!**
18. On kyllä ihanaa!
19. **Du, kan du hjälpa mig med min väska?**
20. Totta kai!

Att be om ursäkt och svara

Ursäkta att jag stör.	Anteeksi että häiritsen.
Förlåt att jag avbryter.	Anteeksi että keskeytän.
Ursäkta, är det ledigt här?	Anteeksi, onko tässä vapaata?
Förlåt (mig), jag är jätteledsen, men ...	Anteeksi, olen tosi pahoillani, mutta...
Det var inte meningen att såra dig.	Ei ollut tarkoitus loukata sinua.
Ta inte illa upp, men ...	Älä pahastu, mutta...
- Inga problem. / Ingen fara.	Ei haittaa. / Ei se mitään.
- Det är lugnt. / Det gör inget.	Ei haittaa. / Ei se mitään.
- Det var inte så farligt.	Se ei ollut niin vaarallista.
- Jag uppskattar att du ber om ursäkt.	Arvostan anteeksipyyntöäsi.

Yhdistä toivotus/kysymys ja siihen sopiva vastaus. Tarkista kuuntelemalla. Lue äänne-
parisi kanssa ääneen.

1. Tack för presenten!
2. Förlåt att jag kommer för sent!
3. Ursäkta, är det ledigt här?
4. Trevligt veckoslut!
5. Hur har du det?
6. Det var kul att ses!
7. Du, går den här bussen till Slussen?
8. Vilka snygga skor du har!
9. Hoppas att du trivs!
10. Vilket hemskt väder!

☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐

- a. Ja, det var det verkligen!
- b. Bara bra, tack! Och du då?
- c. Var så god. Hoppas du gillar den.
- d. Oj! Det vet jag tyvärr inte.
- e. Ingen fara! Kom in bara!
- f. Ja, det är det. Slå dig ner bara.
- g. Ja, visst är det förskräckligt!
- h. Tack! Det var roligt att höra.
- i. Tack detsamma!
- j. Tack, det gör jag säkert.

Att tacka och svara

Tack så mycket. / Tack ska du ha. / Tusen tack.

Tackar.

Tack, snälla.

Tack för senast.

Tack för sällskapet.

- Roligt att du är nöjd.
- För all del!
- Tack själv.
- Tack detsamma.
- Ingen orsak!
- Det var så lite så.

Kiitos paljon. / Kiitoksia. / Tuhannet kiitokset.

Kiitän.

Voi kiitoksia.

Kiitos viimeisestä.

Kiitos seurasta.

Hauskaa, että olet tyytyväinen.

Eipä kestä! / Kaikin mokomin!

Kiitos itsellesi.

Kiitos samoin.

Eipä kestä!

Eipä kestä. / Mitäpä tuosta.

Att uppmuntra

Bra jobbat!

Snyggt! / Najs!

Kör på! / Heja!

Kämpa på!

Ge inte upp!

Jag håller tummarna!

Nu kör vi!

Lycka till!

Hienosti tehty!

Hieno juttu!

Anna mennä!

Tsemppiä!

Älä luovuta!

Pidän peukkuja!

Nyt aloitetaan!

Onnea (matkaan)!

